



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2012-03



Alteração na cor do ticket da fossa

し尿くみとり券の色が変更

Para evitar que adquira o ticket da fossa na quantidade errada, será alterado a cor do mesmo a partir de abril deste ano. O novo ticket estará disponível a partir do final do mês de março. Aqueles que ainda possuem o ticket adquirido antes dessa alteração, poderão utilizá-los normalmente, pois não haverá alteração na tabela de preço.

| | Atualmente | A partir de abril |
|--------------|----------------------------|----------------------------|
| 20 litros | Amarelo | Azul |
| 100 litros | Amarelo com linha vermelha | Amarelo com linha vermelha |
| Coleta extra | Verde | Verde |

Maiores informações :

>>> Dpto. de Segurança de vida e Meio ambiente
(Seikatsu-Kankyoo-ka) Tel : 0748-65-0690

>>> Dpto. De Higiene da Cooperativa administrativa de Koka
Koka-Kouiki-Gyousei-Kumiai Tel : 0748-62-0483

O novo cartão do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Kenkoo-Hoken), será enviado registrado pelo correio a todos os afiliados até o final do mês de Março. Aqueles que não receberem o novo cartão, devem entrar em contato com o Dpto. responsável Hoken-Nenkin-Ka, para o receberem no próprio departamento e/ou sub-prefeitura mais próxima. Aqueles que queiram receber novamente pelo correio, também devem entrar em contato.

Quando receber o novo seguro, verifique os dados como nome, data de nascimento, endereço e outros dados de todos os afiliados.

Maiores Informações :

Departamento do Seguro e Aposentadoria
(Hoken-Nenkin-Ka) Tel : 0748-65-0688 Fax : 0748-63-4618



Entrevista dia 18 de Março (Domingo) das 13:00 ~ 16:00 horas

Local : Salão do Kizuna 2F

Estamos recrutando também, voluntários para ensinar japonês. Não é necessário experiência de outros idiomas e formação.

Maiores informações : Koka-Shi, Kokusai-Kooryu-Kyookai Tel : 0748-63-8728

Não esqueça de dar baixa ou fazer a transferência dos automóveis de porte leve 軽自動車等の廃車・名義変更の手続きをお忘れなく

O imposto de automóvel de porte leve (Kei-Jidosha-Zei) do próximo ano letivo Heisei 24 (2012), será tributado daquele que no dia 1º. de abril estiver como proprietário do mesmo. Mesmo que o automóvel tenha sido dado baixa (Haisha) ou transferido depois do dia 2 de abril, o imposto será cobrado daquele que estiver como proprietário no **dia 1º. de abril de 2012**. Verifique o local e os documentos necessários para efetuar os procedimentos. Também, em caso de furto, é necessário que faça o boletim de ocorrência na delegacia, assim será emitido o comprovante de furto, que será necessário para dar baixa do automóvel. Mesmo sem shaken o imposto é tributado.

| Espécies | Local para procedimentos |
|--|--|
| Automóvel de porte leve com 3 rodas Automóvel de porte leve com 4 rodas | Kei-Jidosha-Kensa-Kyokai Shiga-Jimusho Moriyama-Shi, Kihama-Cho, 2298-3 Tel : 077-585-7103 Fax : 077-585-7153 |
| Automóvel de porte leve com 2 rodas (de 125cc.~ 250cc.) Automóvel de porte leve com 2 rodas (acima de 250cc.) | Kinki-Un-yu-Kyoku Shiga-Un-yu-Shikyoku Moriyama-Shi, Kihama-Cho, 2298-5 Tel: 050-5540-2064 Fax: 077-584-2079 |
| Motocicletas (Gentsuki) abaixo de 125cc. Automóvel para uso específico | Prefeitura da Cidade de Koka, Departamento Civil (Shimin-Ka) e ou Dpto. de Atendimento Regional (Chiiki-Madoguchi- Ka) das Sub-Prefeituras. É necessário portar a placa, o inkan e documento que comprove a identidade. |

Maiores Informações : Departamento de Impostos (Zeimu-ka) Tel : 0748-65-0679 Fax : 0748-63-4574

Semana de aplicação de vacinas preventivas (Dia 1 ~ 7 de março)

3月1日~7日は、子ども予防接種週間です

A associação de médicos do Japão, associação de médicos pediatras do Japão e o Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar, estarão realizando a “Semana de aplicação de vacinas preventivas”, destinado àqueles que não podem participar da aplicação da vacina conforme a programação indicada pela cidade. Vamos aplicar as vacinas necessárias e prevenir o contágio de doenças.

| Nome da clínica | Data | Tipo de vacina disponível | Maneiras de reserva |
|-----------------|--|---|---|
| Hayami-lin | Dia 2 (sexta) e 3 de março (sábado) 13:30 ~ 14:00 horas | BCG, DPT, MR, DT e Encefalite japonesa | Reservas dentro do horário de atendimento da clínica |

Verifique o calendário de saúde e vacinas, caso deseje aplicar a vacina em outros estabelecimentos.

Procure o Dpto. Responsável, caso não tenha o questionário da vacina que será aplicada.

Correspondentes à aplicação das vacinas :

| Vacina conjunta do Sarampo e Rubéola (MR) : | | Vacina da Difteria e Tétano (DT) : |
|---|--|--|
| 2ª. fase : 2005 / 04 / 02 ~ 2006 / 04 / 01 | 3ª. Fase : 1998 / 04 / 02 ~ 1999 / 04 / 01 | 2ª. fase : 1999 / 04 / 02 ~ 2000 / 04 / 01 |
| 4ª. fase : 1993 / 04 / 02 ~ 1994 / 04 / 01 | | |

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-ka) Tel : 0748-65-0736

Calendário de Saúde Programação do mês de março



健診カレンダー 2012年03月予定

| Tipo de exame : | Data de nascimento: | Dia do exame : | Horário : | Local : | O que portar : |
|---------------------------------------|---------------------|--------------------------|---------------|-------------------------|--|
| Exame infantil de 4 meses | 2011 / 11 | 14 de março (4ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Konan-Hoken-Center | Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite |
| | | 22 de março (5ª.feira) | | Minakuchi-Hoken-Center | |
| Exame infantil de 10 meses | 2011 / 04 | 08 de março (5ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Minakuchi -Hoken-Center | Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite |
| | | 21 de março (4ª.feira) | | Koka-Hoken-Center | |
| Exame infantil de 1 ano e 8 meses | 2010 / 07 | 07 de março (4ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Minakuchi-Hoken-Center | Caderneta maternal e questionário |
| | | 16 de março (6ª.feira) | | Koka-Hoken-Center | |
| Consulta infantil de 2 anos e 6 meses | 2009 / 08 | 01 de março (5ª.feira) | 09:00 ~ 09:30 | Koka-Hoken-Center | Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição |
| | | 14 de março (4ª.feira) | | Minakuchi-Hoken-Center | |
| Exame infantil de 3 anos e 6 meses | 2008 / 08 | 02 de março (6ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Konan-Hoken-Center | Caderneta maternal e questionário |
| | | 12 de março (2ª.feira) | | Minakuchi-Hoken-Center | |

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

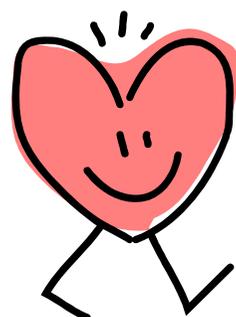
Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

Exame básico・基本健診 Vamos participar dos exames preventivos 1 vez ao ano!!!

Aqueles entre 19 ~ 39 anos (nascidos entre 1972 / 04 / 01 ~ 1993 / 04 / 01) que ainda não tiverem oportunidade de participar dos exames médicos realizados na escola ou local de trabalho, podem participar deste exame.

Data extra: Dia 10 de Março (Sábado)

Local : Minakuchi-Hoken-Center das 9:00 ~ 10:00 horas
Konan-Hoken-Center das 13:00 ~ 14:00 horas



Conteúdo do exame: Exame biométrico, consulta médica, exame de urina, pressão arterial, exame de sangue (lípede, função hepática, anemia, glicemia e função renal)

Custo : ¥ 1,000

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-ka) Tel : 0748-65-0737

Declaração do Imposto de Renda (Kakutei-Shinkoku) Até o dia 15 de março!!!

O valor anual do imposto de renda (Shotokuzei) cujo é descontado do pagamento mensal, deve ser declarado pelo contribuinte através da declaração de imposto de renda. Leia com atenção as informações abaixo e apresente a sua declaração no escritório da receita federal (Zeimusho) ou nos locais indicados.

Quando a declaração não é feita dentro do período estipulado e/ou a mesma for efetuada com dados incorretos, consecutivamente as tributações dos impostos serão feitos com dados incorretos e assim, haverá novas cobranças com taxas de acréscimo e taxa de juros.

As pessoas que não tiveram renda, e que são considerados como dependentes de familiares, não precisam fazer a declaração individual do imposto de renda (Kakutei-Shinkoku). Porém, aqueles que não são considerados como dependentes, devem providenciar a declaração para imposto Municipal (Shimin-zei-Shinkoku), na prefeitura local para emissão do comprovante de renda, avaliação de descontos no valor do Seguro de Saúde e cálculo de impostos.

~ ~ Aqueles que precisam providenciar a Declaração do imposto de Renda (Shotokuzei) ~ ~

Aqueles que tiveram o imposto de renda descontado pela fonte

Aqueles que tiveram a renda anual acima de ¥20,000,000

Aqueles que tiveram outro tipo de renda cujo o valor seja acima de ¥200,000 agrícola, imóveis, estacionamento e outros)

Aqueles que deixaram de trabalhar durante o ano 23 (2011) e/ou mudaram de serviço e não foi feito o ajuste de final de ano pela empresa.

Aqueles que trabalharam como diaristas e/ou temporário

Aqueles que pretendem obter a dedução de despesas médicas, dependentes, seguro de saúde e outros

~ ~ Aqueles que precisam providenciar a Declaração para Imposto Municipal (Juminzei) ~ ~

Aqueles que não tiveram o valor do imposto de renda descontado do salário mensal

Aqueles que não tiveram renda e também não são dependentes de familiares

Aqueles cujo a declaração foi feita pela empresa e que não foi descontado o imposto de renda, porém, pretendem obter a dedução de despesas médicas, dependentes, seguro de saúde e outros.

Maiores Informações : Dpto. de Impostos (Zeimuka) Tel : 0748-65-0679
Escritório da Receita Federal (Zeimusho) Tel : 0748-62-0314

▶▶▶ **Horário de atendimento em português :**
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.